

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



On Tuesday, October 11, students of Kogitsune Kyoshitsu had agricultural experience. They did sweet potato digging on the field in Mito Cho this time. Children harvested sweet potatoes which had grown from seedlings planted by themselves. They had enjoyable experiencing time.

2022年10月11日(星期二)小狐狸教室的学生们进行了农业体验。这次活动是在御津町的田地里挖红薯。孩子们收获着他们自己种植的幼苗长成的红薯，是一次愉快的体验。

1. 二十歳の集い

Twenty-year-old gathering

Lifelong Learning Division (Shogai Gakushu Ka) 0533-88-8035

With revision of Civil Law, adult age was lowered. Therefore, Coming of Age Ceremony which were held for persons aged 20 will be held as "20-year-old gathering".

When: Sunday, January 8.

Time: For those who come from Tobu, Chubu, Daida, Mito, and Kozakai Junior High School Districts, the reception desk opens at 10:00 am, and the ceremony starts at 10:30 am. / For those who come from Nanbu, Seibu, Kanaya Ichinomiya, and Otowa Junior High School Districts, the reception desk opens at 11:30 am, and the ceremony starts at noon.

Ceremony venue: Toyokawa Gymnasium, SOGO TAIKUKAN, Main Arena.

Eligibility: Invitation letters will be mailed to the persons who were born between April 2, 2002 and April 1, 2003 and have basic resident registration in Toyokawa as of October 1, 2022.

Due to the reasons such as moving out of Toyokawa for work and school etc. or not having resident registration in spite of living in Toyokawa, persons without the invitation letter are also welcomed to attend the ceremony on the day.

Others: For preventing infectious spread of COVID-19, there is entrance limitation with admittance only for eligible persons.

For cars, the parking lot at Nippon Sharyo, closes at 2:00pm, and Prio Parking (Free for 1 hour) will be available. Since the parking space is limited, please share a ride as much as possible. Using public transportation is recommended.

二十歳聚会

生涯学习课 0533-88-8035

由于民法改正成人年龄变小，因此到目前为止的为迎接20岁对象者召开的新成人祝贺会被改为“二十岁的聚会”。

日期: 1月8日(星期日)

时间: 东部、中部、代田、御津、小坂井中学校区者从上午10点受理，上午10点30分开始；南部、西部、金屋、一宫、音羽中学校区者从上午11点30分受理，中午开始

会场: 综合体育馆主馆

对象: 在2002年4月2日至2003年4月1日之间出生，并且面向从2022年10月1日至今在丰川市居民基本登记卡的登记者邮寄邀请函。因工作或学校等原因搬迁到其他市区町村者，或住在丰川市，但因未在居民基本登记卡登记等理由没收到通知的人，当天也可以参加。

其他: 为了防止传染扩大，对象以外者限制入场。另外，停车请利用日本车辆停车场(下午两点关门)、PRIO停车场(1个小时免费)。由于停车位有限，希望您尽量利用公共交通或拼车前来。

2. 電力・ガス・食料品等の価格高騰緊急支援給付金

Emergency Support Benefits for Soaring Prices of Electricity, Gas, Food, etc.

Toyokawa City Emergency Support Benefit Call Center 0533-56-2360

We will provide benefits to households exempt from inhabitant tax, which have a significant impact on household budgets due to soaring prices of electricity, gas, food, etc.

Eligibility: Households that fall under any of the following: (1) Households registered in the basic resident register of Toyokawa City as of September 30, 2022, and exempt from the per capita rate of inhabitant tax for fiscal year 2022 for all households (excluding households consisting only of dependent relatives of those who are subject to inhabitant tax), (2) Registered in the basic resident register of Toyokawa City as of the date of application, and it is recognized that the household budget has changed suddenly between January and December 2022 and is in the same situation as (1).

Amount: 50,000 yen per household

Application: Households (1) should fill out a confirmation document which is scheduled to be mailed in mid-November and return it in the enclosed return envelope. Households (2) need to apply. For how to apply, please contact the call center. All households will be screened after application.

Other: For details such as application deadline and required documents, please contact the call center.

电力、天然气和食品价格飞涨的紧急支援补助金的通知

丰川市紧急支援补助金电话服务中心: 0533-56-2360

向因电力、天然气和食品价格飙升而对家庭有重大影响的不缴税居民家庭提供福利。

对象: 符合以下任意一项的家庭:

- (1) 2022年9月30日时在丰川市居民基本登记簿登记，家庭成员在2022年度的居民税均等比率为非课税(居民税缴纳者的抚养家族构成的家庭除外)
- (2) 申请时在丰川市居民登记册登记，于2022年1月至12月期间家庭经济突变，被认为与(1)相同情况

补助金：每户5万日元

申请：(1)的家庭应填写11月中旬寄出的确认信，并用随附的回复信封寄回。

(2)的家庭需要申请。有关如何申请的信息，请咨询电话服务中心。申请后将对各家庭进行审查。

其他：有关申请截止日期和所需文件的详细信息，请联系电话服务中心。

3. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child rearing allowance, Jido Fuyo Teate, will be transferred to the designated bank account on Friday, November 11. This time of the payment is for 2 months (September and October). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养费津贴

育儿支援课 0533-89-2133

11月的定期支付金额(9月~10月)将在11月11日(星期五)汇入指定的金融机构账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

4. 検診車によるがん検診(冬検診)

Cancer screening by medical screening car (Winter Term)

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period: For place and time, see city HP or contact Health Center.

Name of Screening Eligible Age:

- ・ Tuberculosis / Lung cancer 16 years and older
- ・ Stomach cancer (Barium) 42 years and older (Even number age)
- ・ Colorectal cancer 40 years and older
- ・ Breast cancer(Mammography) 40 years and older (Even number age/women)
- ・ Cervical cancer 20 years and older (Even number age/ women)
- ・ Prostate cancer Between 50 and 70 years old (Even number age / men)
- ・ Osteoporosis 30 years and older

Eligibility: Person living in Toyokawa who is in the eligible age as of April 1, 2023 (Except person who has opportunity to take medical checkup at work etc.)

Fee: Free of charge

Application: First come-first served basis, from Thursday, November 3. Reservations are accepted on website reservation service. Reservation by phone is also available from Friday, November 4 (Tel: 0533-95-0075).

Others: For those who apply, detailed notification will be mailed later. Persons with free coupon ticket for breast cancer / cervical cancer screening (sent at the end of June) can take screening regardless of age. Afternoon screening is available only for women.

体检车癌症筛查(冬季体检)

保健中心 0533-89-0610

关于地点及时间，请您查阅丰川市官网，或向保健中心咨询。

检查项目・对象年龄：

- ・ 结核、肺癌筛查 = 16岁以上
- ・ 胃癌筛查(钡餐) = 42岁以上(偶数年龄)
- ・ 大肠癌筛查 = 40岁以上、
- ・ 乳腺癌筛查(X线钼靶摄影) = 40岁以上女性(偶数年龄)
- ・ 宫颈癌筛查 = 20岁以上女性(偶数年龄)
- ・ 前列腺癌筛查 = 50~70岁男性(偶数年龄)
- ・ 骨质疏松症筛查 = 30岁以上

对象：市内居住，在2023年4月1日时为各体检对象年龄者(在工作单位等有体检机会的人除外)

费用：免费

申请：11月3日(星期四)开始WEB预约按先后顺序受理。11月4日(星期五)开始向保健中心电话(0533-95-0075)申请。

其他：我们会向已申请者邮寄详细说明。持有乳腺癌、宫颈癌的免费优惠券(6月下旬邮寄)者，不问对象年龄都可以检查。另外，下午只为女性体检。

5. 女性に対する暴力をなくしましょう

Save women from violence

Human rights, Crime-Prevention and Public Transportation Division (Jinken Kotsu Bohan Ka) 0533-89-2149

Human rights campaign to save women from harm will be conducted from November 12 to November 25. In this gender-equal society, violence to women from their partners such as DV, sex crime, stalking and so on, is the serious issue to get over. The city has established a "Women's Concerns Consultation" for women who are worried. For details on how to make a reservation, please contact the Citizens' Consultation Office (Shimin Soudan Shitsu) (0533-89-2104).

消灭对女性的暴力

人权交通防范课 0533-89-2149

11月12日~25日是“消灭对女性暴力运动”期间。来自配偶者等的暴力(DV)、性犯罪、跟踪等行为是在男女共同平等参与社会中必须克服的重要课题。我市为有困难的女性提供“女性问题咨询”。有关预约方法等详情，请您向市民咨询室(0533-89-2104)咨询。

6. 児童虐待防止推進月間

Child abuse prevention month

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

November is the month for "Child Abuse Prevention." When you suspect that a child might get abused, or see a child who seems to have got abused, please call following places.

- Just dial 189, number dealing with abuse for Child Consultation Center. (Jido Soudan Gyakutai Taiou Dial)
- Higashi Mikawa Children and People with disabilities Consultation Center (Jido, Shougaisha Soudan Center): Phone:0532-54-6465

- Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka), Toyokawa City Hall: Phone: 0533-89-2133 (For weekend, national holiday, Year-End and New Year holidays or after work hour, call city hall's night duty room. (Tel 0533-89-2111))

防止虐待儿童推进月

育儿支援课 0533-89-2133

11月是防止虐待儿童推进月。如果有虐待的嫌疑或发现有可能受到虐待的儿童时，请联系以下任何一个机构。

- 儿童咨询处虐待对应热线：189
- 东三河儿童・残障者咨询中心：0532-54-6465
- 丰川市政府育儿支援课：0533-89-2133

(星期六、日以及节假日、新年假期，工作时间外，请您向市政府值班室(0533-89-2111)电话咨询)

7. 国民年金保険料の追納制度

Payment for exempted terms for National Pension Premium

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2177

The old-age basic pension can be increased by paying premium (late payment) that you had an exemption of National Pension Premium or grace period of levy or student payment exception. For details such as period, premium or procedures of late payment, contact Toyokawa Pension Office (0533-89-4042).

国民年金保险费补交制度

保险年金课 0533-89-2177

如果您补交在接受国民年金保险费免除及延期付款、以及学生缴纳特例期间的保险费的话，可以增加高龄基础养老金金额。补交期限以及保险费、手续等详情，请您咨询丰川年金事务所(0533-89-4042)。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	12/2 (Fri) 12月2日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
	12/13 (Tue) 12月13日(周二)		
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	12/20 (Tue) 12月20日(周二)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	12/8 (Thu) 12月8日(周四)		
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	12/16 (Fri) 12月16日(周五)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	12/21 (Wed) 12月21日(周三)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	12/7 (Wed) 12月7日(周三)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	12/14 (Wed) 12月14日(周三)		
	12/22 (Thu) 12月22日(周四)		
	12/6 (Tue) 12月6日(周二)		
	12/23 (Fri) 12月23日(周五)		
	11/25 (Fri) 11月25日(周五)		
	11/30 (Wed) 11月30日(周三)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: December 12 (Mon), and December 26 (Mon)
1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 12月12日(周一)、12月26日(周一)、
13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday),

Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

About mailing coupons etc.

Since the end of September, vaccination against variant Omicron has been conducted. Concerning vaccination interval which was informed Toyokawa Newsletter October Edition, moving up the schedule was instructed by the Central Government. According to this, schedule of mailing coupons is changed from "5 months later" to "3 months later" of previous vaccination day. Mailing coupons is scheduled as below.

Eligibility: Person aged 12 or older with Basic Resident Register of Toyokawa city who meets all the followings.

① Has completed 2 vaccinations or more.

② Has used all the mailed vaccination tickets (If unused vaccination tickets are at hand, they can be used for vaccination against variant Omicron.)

③ 3 months or more have passed since previous vaccination.

Others: If the person had taken previous vaccination in another municipality and moved in Toyokawa city, or lost vaccination tickets, it is necessary to take procedures. Those who wish to take vaccination are asked to contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

Date of previous vaccination	Date of mailing coupons (Planned)
Up to August 9	November 7 (Mon.)
From August 10 to August 16	November 14 (Mon.)
From August 17 to August 23	November 21 (Mon.)
From August 24 to August 30	November 28 (Mon.)

新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三和星期五有葡萄牙语翻译。

有关优惠券邮寄等

9月下旬开始进行针对奥密克戎毒株疫苗的接种。关于丰川宣传报10月号通知的相关对象的接种间隔, 国家指出比原计划提前进行的方针。因此, 优惠券邮寄的日程也从上次接种日期的“5个月以后”更改为“3个月以后”。有关优惠券邮寄日程, 如下表所示。

对象: 丰川市居民基本登记册登记并满足以下所有条件的12岁以上者:

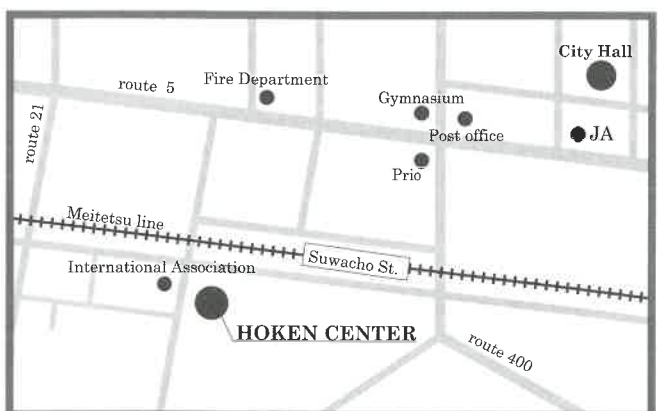
1) 已接种完两次

2) 邮寄的接种券已完全使用(如果还有未使用的接种券, 可以直接作为针对奥密克戎毒株的疫苗接种券使用)

3) 离您上次接种日已经过了3个月

其他: 如果您是在其他市区町村接种完后才迁入丰川市的情况或遇到接种券丢失的情况, 都需要办理相应手续。如果您有接种的愿望, 请您向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。

上次接种日	邮寄日(预计)
8月9日前	11月7日(星期一)
8月10日至16日	11月14日(星期一)
8月17日至23日	11月21日(星期一)
8月24日至30日	11月28日(星期一)



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiyama-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in November

11月急诊值班医院

11月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiya ma cho)	0533-89-0616
--	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

3	Thu./周四	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
5	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
13	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
20	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
23	Wed./周三	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
26	Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
27	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)			0533-86-1111

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

13	Sun./周日	Riverbell Clinic (Honnogahara cho)	0533-85-3232
----	---------	------------------------------------	--------------

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

13	Sun./周日	Ganka Tsuyama Clinic (Oki cho)	0533-56-3588
27	Sun./周日	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
13	Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
20	Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
27	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashi Akebono Cho)	0533-83-3341

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

5	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of October 1, 2022: 184,357

- ◎ Total population of foreign residents: 7,195
- ◎ Brazilian: 2,826
- ◎ Vietnamese: 1,289
- ◎ Filipino: 778
- ◎ Chinese: 500
- ◎ Peruvian: 471
- ◎ South Korean: 463
- ◎ Indonesian: 344
- ◎ Nepali: 126
- ◎ Thai: 59
- ◎ Myanmar: 42
- ◎ Others: 297

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp